

Matins Propers
Sunday of the Publican and Pharisee

*Supplement for **The Order of Matins: Sunday and Feasts**, 2006*

"The Lord is God" is sung in the Tone of the Week, followed by the Troparion of the Resurrection (sung twice), Glory/Now and ever, and the festal theotokion, all in the tone of the Week.

Psalm 118 and Hosts of Angels, p. 18

Hypakoe, Prokeimenon, and Let Everything That Lives and That Breathes, in the Tone of the Week.

Appointed Resurrection Gospel

Having Beheld the Resurrection of Christ, p. 26, and Psalm 50, p. 28

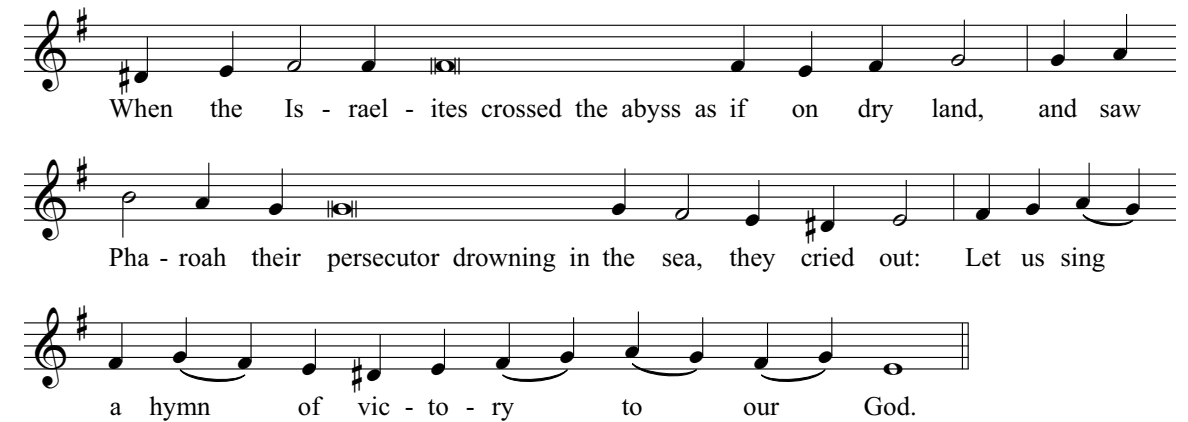
In place of the usual Sunday stichera after Psalm 50, the Stichera of Repentance (p. 317) are sung.

The service continues with the litany, "Save your people, O Lord", on p. 30

Canon of the Publican and Pharisee
with Katavasiai of the Theotokos

Ode 1

Irmos - Tone 6



When the Is - rael - ites crossed the abyss as if on dry land, and saw
Pha - roah their persecutor drowning in the sea, they cried out: Let us sing
a hymn of vic - to - ry to our God.

Refrain



Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

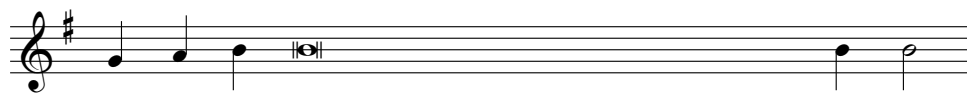
In parables Christ invites us to correct our life. He raises up the Publican in his humility and shows us how the Pharisee was brought down by his vanity. *Refrain*

Seeing the dignity to which the humble are raised and the deep abyss into which the proud fall, let us imitate the virtue of the Publican and despise the sins of the Pharisee.

Refrain

Vain pretensions deprive us of every good deed, while humility purifies us of every evil. O faithful, let us embrace the ways of humility and totally despise the ways of vainglory. *Refrain*

I sigh as the Publican, O Lord, and my groaning does not cease. Thus do I find the path to your heart. Have mercy on me who seeks now to live in humility.



Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir - it;



now and ev - er and for - ev - er. A - men.

O Virgin, to you I lift up my thoughts, my desires, and my hope, together with my soul, my body, and my spirit. Deliver me from the temptations of the Enemy; come and save me on the day of judgment.

Katavasia 1 of the Theotokos - Tone 4



I will o - pen my mouth; it will be filled by the Ho - ly Spir - it, and I



will offer my praise to the Queen Moth - er. I will cel - e - brate in joy;

in my re - joic - ing I will sing of these won - ders.

Ode 3

Irmos - Tone 6

None is as ho - ly as you, O Lord my God; in your good - ness, you have

ex - alted the strength of the faith - ful, and you have es - tab - lished us

on the un - shake - a - ble rock of the con - fes - sion of your name.

Refrain

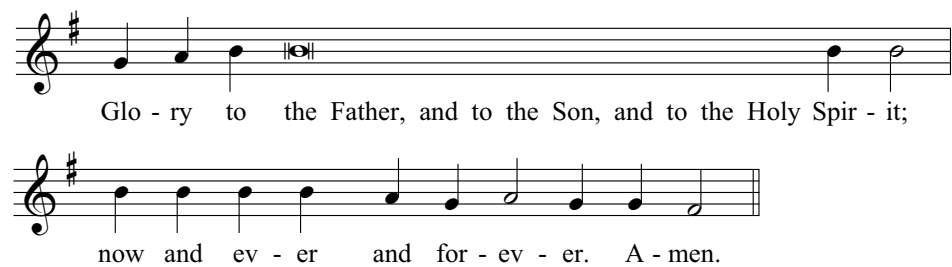
Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

From the dunghill of passions the humble are lifted up, but the heart of the conceited falls from the height of virtues. Let us flee from this vice. *Refrain*

Vainglory brings to nothing both justice and its treasures, while humility scatters a multitude of passions. O Savior, grant that we may imitate the Publican, *Refrain*

Together with the Publican we, too, strike our breasts, and in repentance we cry out: Forgive us, O Lord, for we are sinners, and grant us the remission of our sins. *Refrain*

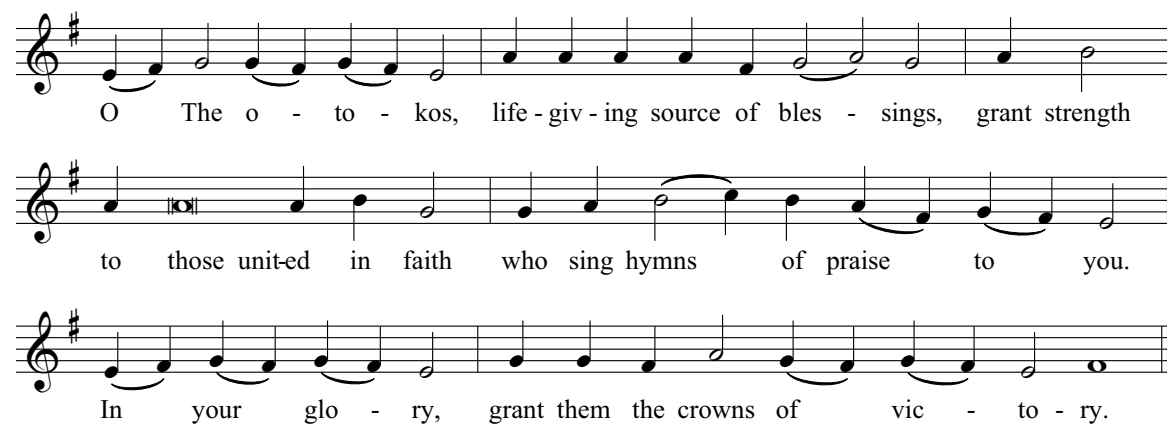
O faithful, let us vie with each other in zeal, and let us seek to do good. Let us live together in humility, and may our hearts sigh with tears and prayer so that we may obtain forgiveness from God. *Refrain*



Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir - it;
now and ev - er and for - ev - er. A - men.

In you alone I have refuge, in you I place my trust. Do not disappoint my hope, but grant me your help. O Virgin, save me from the malice of the Evil One.

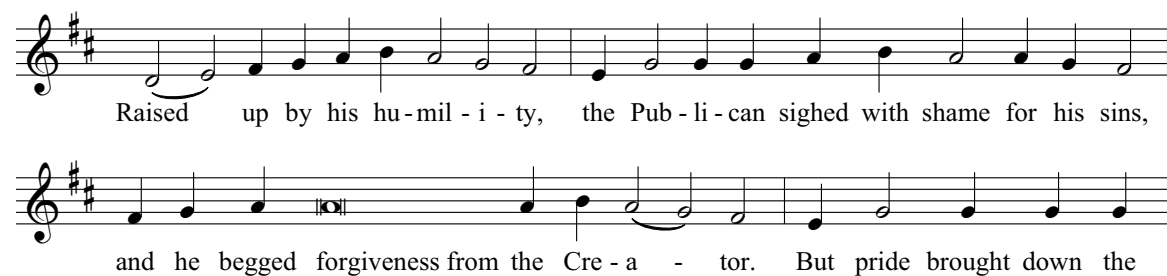
Katavasia 3 of the Theotokos - Tone 4



O The o - to - kos, life - giv - ing source of bles - sings, grant strength
to those unit-ed in faith who sing hymns of praise to you.
In your glo - ry, grant them the crowns of vic - to - ry.

Small Litany, p. 32

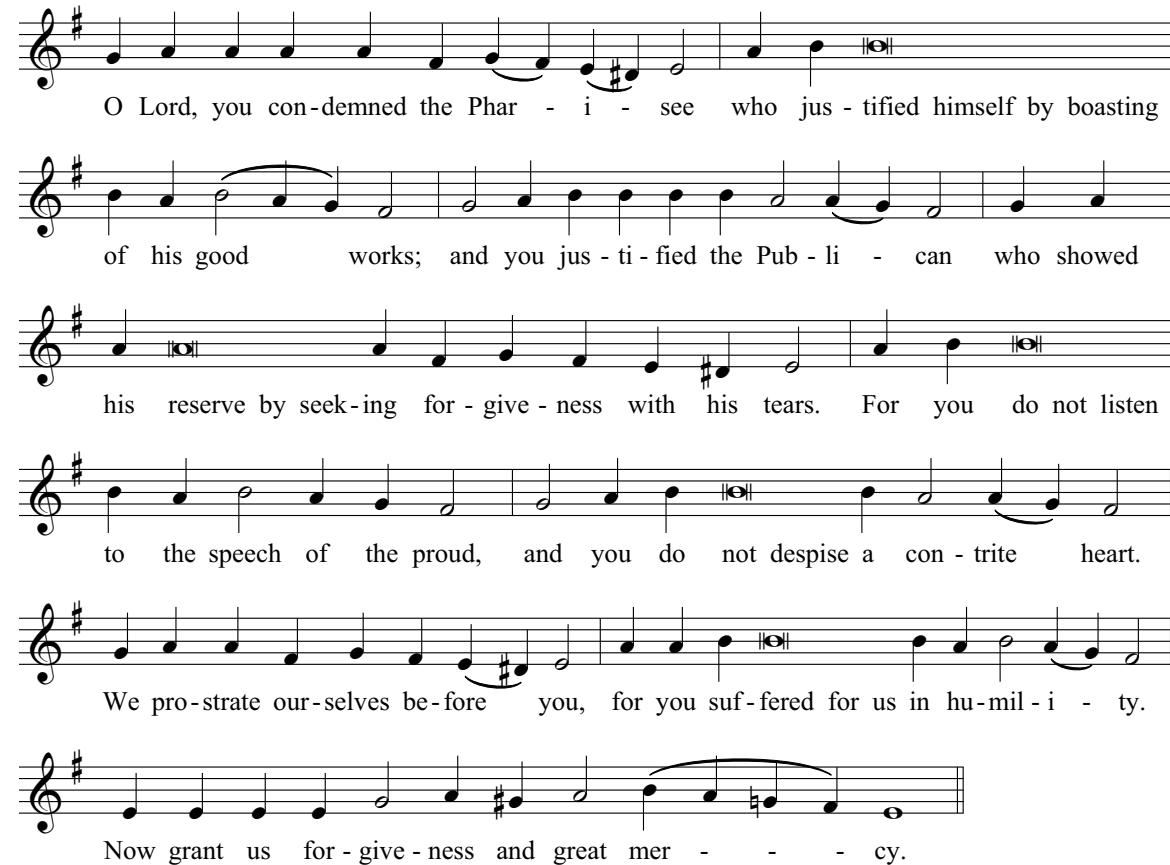
Sessional Hymn - Resurrection Tone 4



Raised up by his hu-mil - i - ty, the Pub - li - can sighed with shame for his sins,
and he begged forgiveness from the Cre - a - tor. But pride brought down the

Cantor: (Tone 8) Glory...

Doxastikon of the Sunday of the Publican and Pharisee - Tone 8



O Lord, you con-demned the Phar - i - see who jus - tified himself by boasting
of his good works; and you jus - ti - fied the Pub - li - can who showed
his reserve by seek - ing for - give - ness with his tears. For you do not listen
to the speech of the proud, and you do not despise a con - trite heart.
We pro - strate our - selves be - fore you, for you suf - fered for us in hu - mil - i - ty.
Now grant us for - give - ness and great mer - - - cy.

Cantor: (Tone 2) Now and ever...

Theotokion for normal Sundays, p. 40

The service continues with the Great Doxology on page 41.

Pub - li - can. De - test the proud words of the first; im - i - tate the
 hum - ble prayer of the second and say: For - give me, O Lord, for I am a
 sin - ner. O God have mer - cy up - on me.

Cantor: I will praise you, Lord, with all my heart;
(on B) I will recount your wonders

(B)
 O faith - ful, let us de - test the haughty voice of the Phar - i - see; let us im - i - tate
 the contrite prayer of the Pub - li - can. Let us not follow the way of the
 haught - y, but fall - ing down, let us say with hu - mil - i - ty:
 Spare us O God, be - cause of our man - y sins.

un - happy Pharisee from all jus - tice, be - cause he spoke so vain - ly.
 There - fore let us seek vir - tue and flee from sin.

Cantor: Glory...

Raised up by his hu - mil - i - ty, the Pub - li - can who for - mer - ly la - ment - ed
 now was jus - ti - fied for hav - ing said: Lord, be merciful to me a sin - ner.
 He is the one whom we im - i - tate from the a - byss in - to which
 our sins have drv - en us. From the depths of our heart we say: Spare us for
 we are sin - ners, O Sav - ior, who a - lone love all of us.

Cantor: Now and ever...

O Vir - gin, has - ten to receive the prayers which we of - fer you, and pre - sent

them to your Son and our God, O most ho-ly La - dy. Give peace to those who
 come to you in their dis-tress. Con-found the de-ceits of the E - vil One,
 and de-stroy the strength of the En - e - my who fights a-against your serv - ants.

Ode 4

Irmos - Tone 6

Christ is my strength, my Lord and my God! This is the hymn that the
 ho - ly Church pro - claims, and with a pur - i - fied heart she
 prais - es the Lord.

Refrain

Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

The Word has shown us the best path to exaltation; it is the way of humility. For he himself was lowered to take the form of a servant. By following his humility, we shall be exalted. *Refrain*

The Pharisee exalted himself, but in the multitude of his sins he was crushed down. The Publican, however, was raised up before God against all expectation. *Refrain*

Cantor: O praise him with resounding cymbals,
 (on 1) praise him with clashing of cymbals.
 Let everything that lives and that breathes
 give praise to the Lord.

The Phar - i - see, o - ver come with his pride, and the Pub - lican, bent down
 in re-pent - ance, came be - fore you, the on - ly Lord: the first trusted in
 himself and was deprived of your bles - sings; the oth - er spoke but a
 few words and re - ceived your blessings in a - bun - - - dance.
 Be - hold my tears and strength-en me, O Christ our God, for you are
 in - deed the Lov - er of us all.

Cantor: (Tone 3) Arise, then, Lord, lift up your hand!
 (on A) O God, do not forget the poor!

You know the dif-fer-ence, O my soul, be - tween the Pharisee and the

Tone 3 samohlasen

Hymns of Light

(a) "Holy is the Lord our God" in the Tone of the Week

(b) Hymn of the Light corresponding to the Gospel of the Resurrection

Glory...

Let us cast far from us the pride of the Pharisee, and let us learn the perfect humility of the Publican so that we may be exalted and say with him: Lord, forgive your servants, for you were born of the Virgin, O Christ our God, and freely you suffered even to the Cross, and by your divine power you have raised the world with you.

Now and ever...

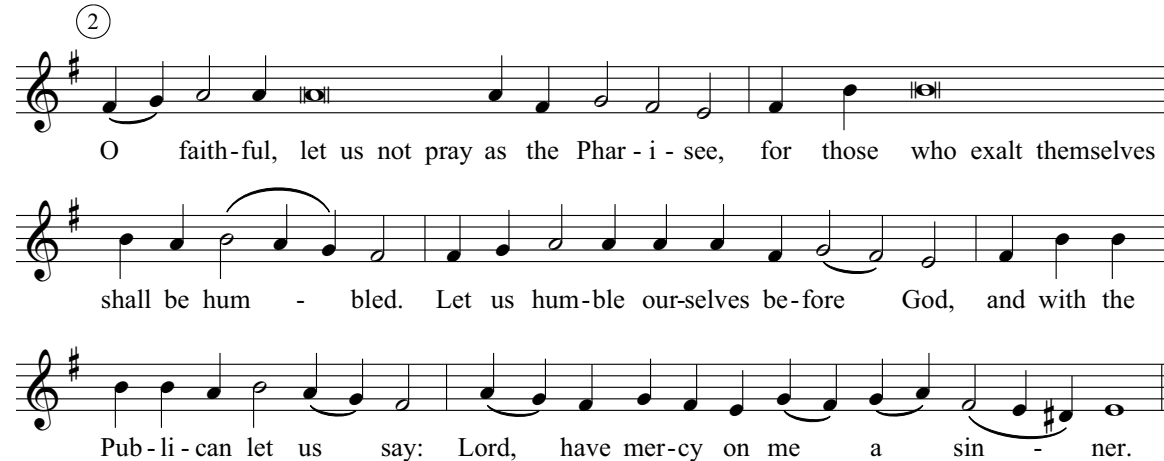
The Author of creation and the God of the universe has taken mortal flesh from your womb, O Mother of God; He has completely renewed my corrupted nature. And we the faithful now sing: Rejoice, O glory of the universe.

The Psalms of Praise (Psalms 148-150)

Psalms of Praise in the Tone of the Week, with recited verses, and four stichera of the Resurrection, beginning "on 6"; then:

Cantor: (Tone 1) Praise him with timbrel and dance,
(on 2) praise him with strings and pipes.

Stichera of the Publican and Pharisee - Tone 1

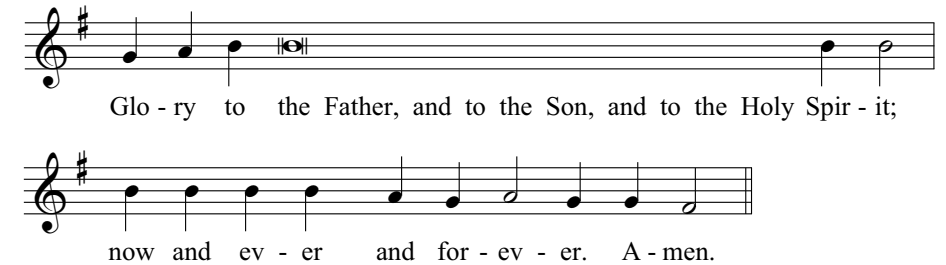


O faith-ful, let us not pray as the Phar-i-see, for those who exalt themselves shall be hum-bled. Let us hum-ble our-selves be-fore God, and with the Pub-li-can let us say: Lord, have mer-cy on me a sin-ner.

The abundance of virtue is brought down by pride; but in the absence of virtue, humility obtains justice. Let us also seek to attain this gift. *Refrain*

O Master, you are the adversary of the proud, but to the humble you grant your favor. Send down your grace upon us, O Lord, for we, too, humble ourselves before you. *Refrain*

The Savior unceasingly leads us towards divine exaltation; and the Master has shown us how to be raised up through humility, for he himself washed the feet of his disciples.



Glo-ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir-it;
now and ev-er and for-ev-er. A-men.

O Virgin, you gave birth to the inaccessible light. With your resplendent radiance, enlighten the darkness of my heart, and extend your hand to lead me on the path of salvation.

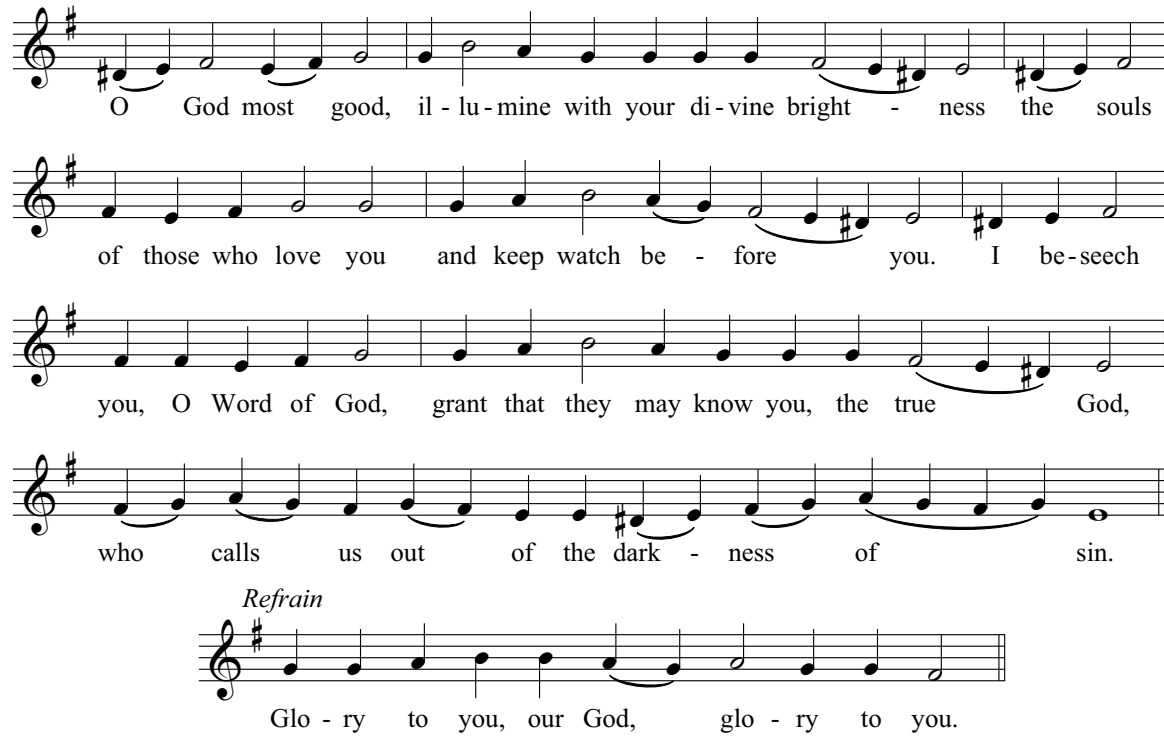
Katavasia 4 of the Theotokos - Tone 4



Je-sus the true God, who sits in glory upon the di-vine throne,
now ap-pears rid-ing on a swift cloud; and with his pure hand
he saves those who cry: Glo-ry to your pow-er, O Christ!

Ode 5

Irmos - Tone 6



O God most good, il-lu-mine with your di-vine bright-ness the souls
of those who love you and keep watch be-fore you. I be-seech
you, O Word of God, grant that they may know you, the true God,
who calls us out of the dark-ness of sin.

Refrain
Glo-ry to you, our God, glo-ry to you.

Let us strive to imitate the virtues of the Pharisee and let us follow the humble path of the Publican. In each of them let us hate excessive pride and the weight of sin. *Refrain*

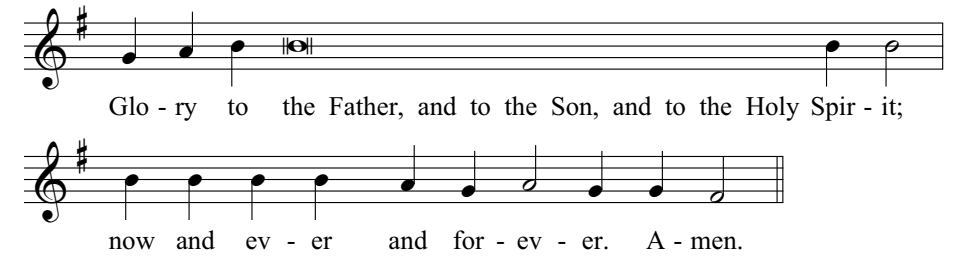
The way of justice becomes vanity when the Pharisee joins it to his pride, and the Publican gains the highest virtue by joining himself to humility. *Refrain*

The Pharisee thought that he would race swiftly on his virtues; but the Publican outran him on foot by yoking humility with compassion. *Refrain*

Let us meditate in our hearts upon the parable of the Publican; let us pour out tears of envy, offering to God a contrite spirit that from him we may find the remission of our sins. *Refrain*

With wisdom let us cast far from us the haughty eye and wickedness, the pride, the boasting and the arrogance of the Pharisee, so that we may not be deprived of the grace of God.

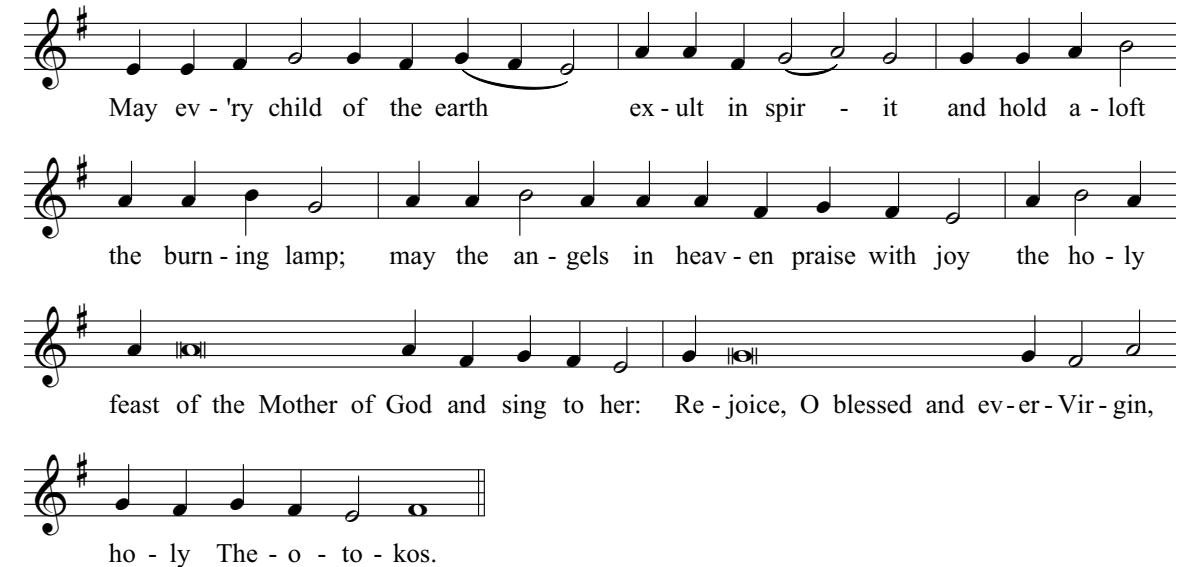
Going up to the temple in faith, the Publican prayed to God and was justified. He drew near with tears and sighs, and in the contrition of his heart, he laid aside the whole weight of his sins and received your grace.



Glo-ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir-it;
now and ev-er and for-ev-er. A-men.

O holy Virgin, grant that we may worthily praise and glorify you, for we venerate you and we extol your divine Son. O Virgin, blessed among all, you are the glory and splendor of Christians and our intercessor before God.

Katavasia 9 of the Theotokos - Tone 4



May ev-'ry child of the earth ex-ult in spir-it and hold a-loft
the burn-ing lamp; may the an-gels in heav-en praise with joy the ho-ly
feast of the Mother of God and sing to her: Re-joice, O blessed and ev-er-Vir-gin,
ho-ly The-o-to-kos.

Pure One, the Word-made-flesh is seen by mor-tals, and when we ex-tol
 you together with the heaven-ly ar - mies, we pro-claim you
 as bless - - - ed.

Refrain
 Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

Receiving from Christ humility as our path to exaltation, let us imitate the Publican as our model of salvation. Let us drive far from us the stench of pride so that our humble heart may receive great mercy. *Refrain*

Let us cast out pride from our soul, and let us gain a right conscience with feelings of humility. Let us not try to be just in our own eyes, and let us detest the stench of vainglory, so that with the Publican we may find grace before God. *Refrain*

To the Creator let us offer our humble prayers as publicans. Let us avoid the boastful thanksgiving of the Pharisee who in his pride judged his neighbor. Thus shall we obtain light and grace from God. *Refrain*

Weighed down by the teeming multitude of my sins, I have surpassed the Publican in the excess of my wickedness. I have also acquired the pride of the Pharisee and thus have been deprived of all virtues. But you, O Lord, spare me. *Refrain*

Now make strong the words of your blessing, O Lord, those who have become poor in spirit; for according to your commandment, we offer you a contrite spirit. O Savior, accept those who serve you with all their heart and save them. *Refrain*

Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir - it;
 now and ev - er and for - ev - er. A-men.

O Virgin, stretch forth the scepter of your power over us, for our refuge is in you. With you we shall be victorious over the Enemy and shall be delivered from every evil.


Katavasia 5 of the Theotokos - Tone 4

All na - tions mar - velled at your di - vine glo - ry, for you,
 O Virgin who have not known wed - lock, car - ried with - in your womb the
 God of all, the eternal Son to whom you gave birth; he grants sal - va - tion
 to all who sing your prais - - es.

Ode 6

Irmos - Tone 6

When I see the o - cean of this life, tossed a - bout by the tem - pest
 of temp - ta - tions, I has - ten to your har - bor of peace and cry out



to you, O God of good - ness: res - cue my life from the pit of
cor - rup - - - tion.

Refrain



Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

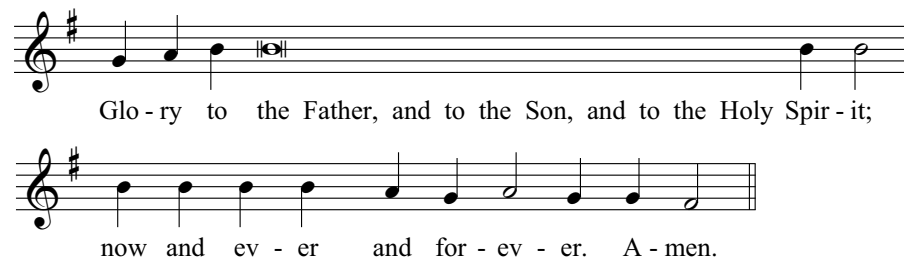
The Pharisee and the Publican ran the race of life together; but the former was filled with pride and fell shamefully, while the latter was saved by his humility. *Refrain*

Traversing the straight and narrow path of this life, let us imitate the feelings worthy of envy in the Publican, and let us flee the despicable pride of the Pharisee, so that we may find life. *Refrain*

By our life let us imitate Jesus our Savior; let us follow his humility so that we may share in eternal joy when we shall dwell in the land of the living. *Refrain*

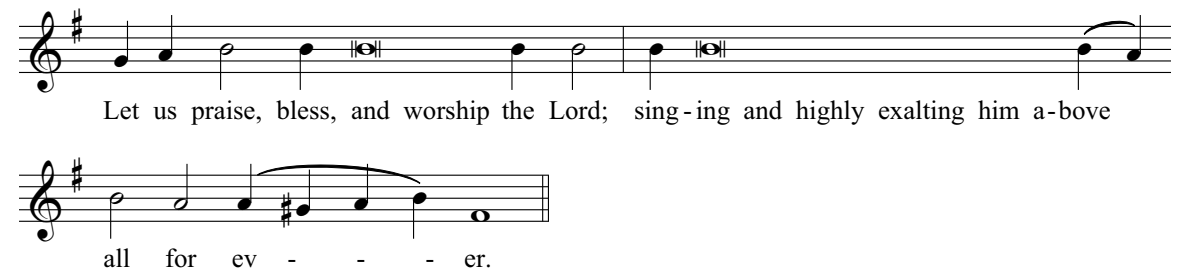
You showed supreme humility to your disciples, O Master, when you girded yourself with a linen cloth to wash their feet and enjoined them to do the same. *Refrain*

The Pharisee was conspicuous for his virtue and the Publican for his sin. But the one was humbled for his evil pride, and the other was exalted for his humility.



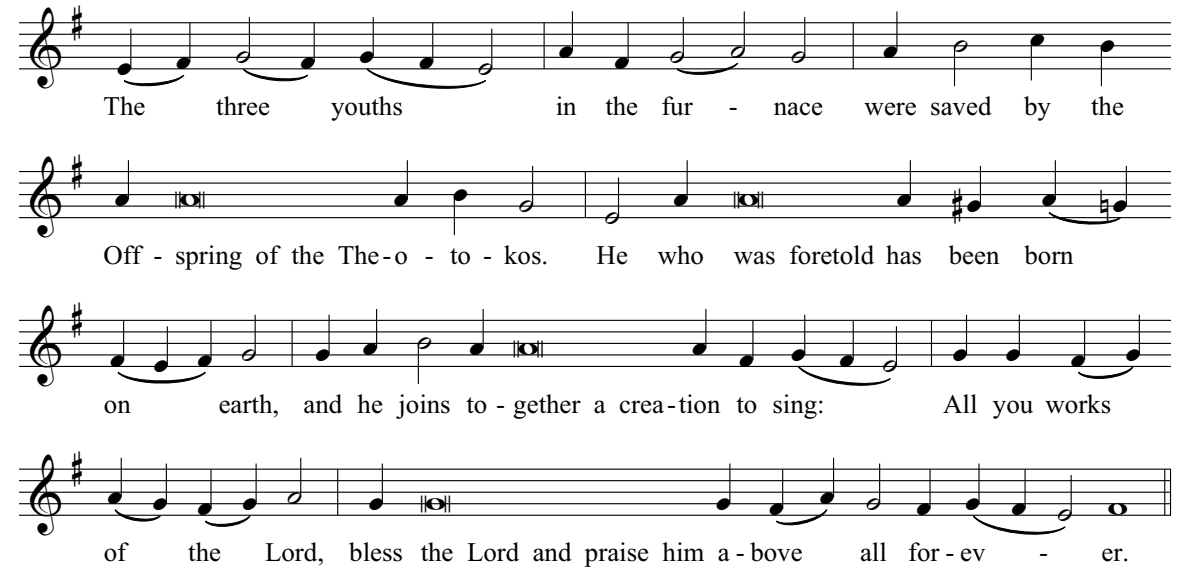
Glo - ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir - it;
now and ev - er and for - ev - er. A - men.

The Creator formed me in nakedness for a life of innocence, but the Enemy has clothed me in the weight of the flesh and the duplicity of sin. O Virgin, through your mediation I shall be saved.



Let us praise, bless, and worship the Lord; sing - ing and highly exalting him a - bove
all for ev - - - er.

Katavasia 8 of the Theotokos - Tone 4



The three youths in the fur - nace were saved by the
Off - spring of the The - o - to - kos. He who was foretold has been born
on earth, and he joins to - gether a crea - tion to sing: All you works
of the Lord, bless the Lord and praise him a - bove all for - ev - er.

The Cantic of the Theotokos (Magnificat) is found on page 34.

Ode 9

Irmos - Tone 6



It is im - pos - si - ble for hu - man - i - ty to see God, up - on
whom e - ven the an - gels dare not gaze; but be - cause of you, O most

and through wa - ter you set fire to the sacri-fice of your just one,
 for you ac - com - plish all things through your will a - lone. O Christ,
 we ex - alt you through all a - - - ges.

Refrain

Glo - ry to you, our God, glo - ry to you.

By humble thoughts the Publican found grace before the Lord; he sighed and was saved. But the pompous words praising his good deeds brought down the Pharisee. *Refrain*

O faithful, let us seek to avoid the boasting of the Pharisee who had an exalted opinion of himself and his uprightness. Let us instead imitate the humility of the Publican who begged for mercy. *Refrain*

O faithful, let us repeat the words of the Publican who said in the Temple: O God, be merciful to me, so that together with him we may receive forgiveness of our sins without falling into the error of the boastful Pharisee.

Let us bless the Father, Son, and Ho - ly Spir - it, Lord.

God accepted the sighs of the Publican; by justifying him, he clearly showed that he always exalts the prayer of those who with sighs and tears beg forgiveness of their sins.

Katavasia 6 of the Theotokos - Tone 4

Come, all you faith-ful, and clap your hands, as we cel - e - brate this holy and sol-emn
 feast of the Moth-er of God. Glo-ri - fy him who was born of her.

Small Litany, p. 33

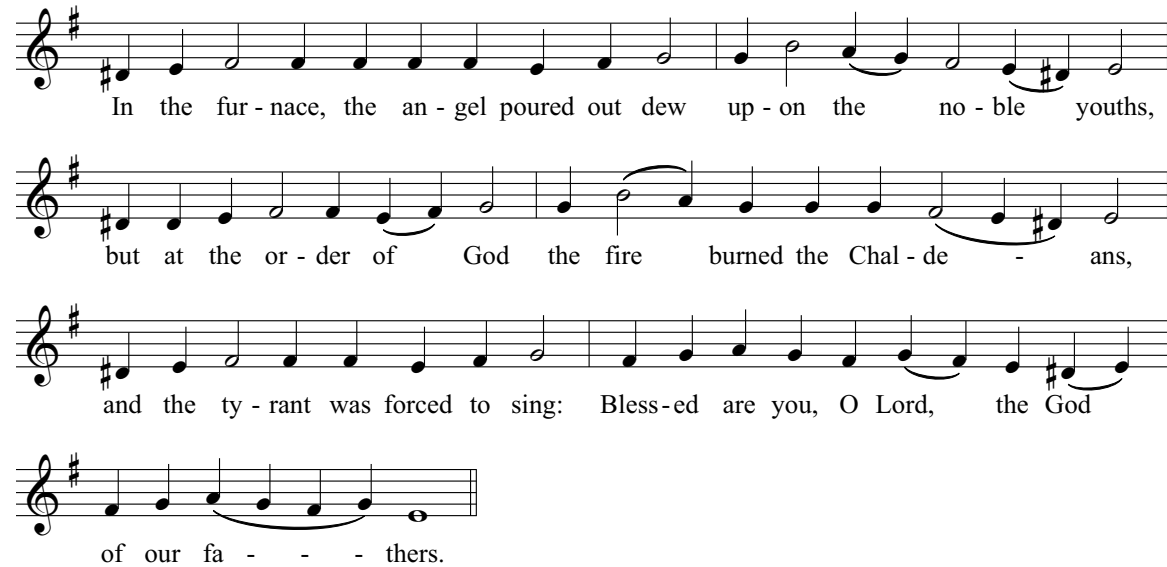
Kontakion of the Sunday of the Publican and Pharisee - Tone 3

Let us of - fer the Lord sighs like the pub - li - can. As sin-ners,
 let us fall before him, our Mas - ter; for he wills the sal - va - tion of
 ev - 'ry - one. He grants for - give-ness to all who re - pent
 for, while re - main-ing God, co-eternal with the Fa - ther, he took
 flesh for our sake.

Ikos O faithful, let us all humble ourselves. With tears and sighs let us strike our conscience, so that on the day of eternal judgment we may be found without reproach and may obtain forgiveness. For this is the true repose that we hope to see one day and for which we now pray. It is the repose from which all pain, sorrow, and sighing are absent. It is the marvelous garden and the new Eden which Christ has gained for us, for he is the Word of God and co-eternal with the Father.

Ode 7

Irmos - Tone 6



In the fur-nace, the an-gel poured out dew up-on the no-ble youths,
but at the or-der of God the fire burned the Chal-de-ans,
and the ty-rant was forced to sing: Bless-ed are you, O Lord, the God
of our fa - - - thers.

Refrain



Glo-ry to you, our God, glo-ry to you.

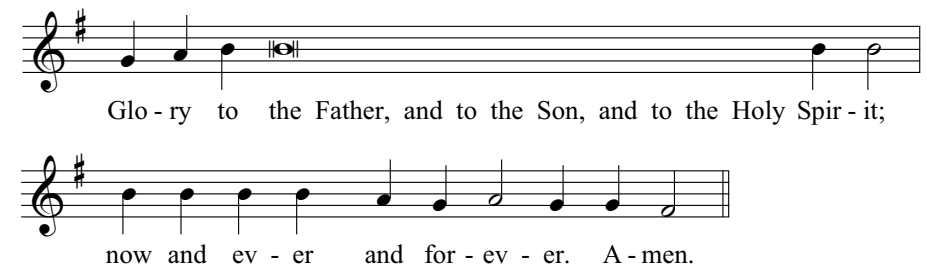
The Pharisee, exalting in the memory of his good actions, was choked in his excessive pride by his vainglory. But the Publican was able to approach God, carried on the wings of humility. *Refrain*

Ascending the stairs of humility, the Publican went up to heaven. By his boasting, the Pharisee in his emptiness ventured before the tribunal of Hades. *Refrain*

Ambushing the just, the Seducer despoils them by means of vainglory. As for the sinners, he binds them in the net of despair. But let us emulate the Publican and seek to avoid all these evils. *Refrain*

Let us fall down before God in prayer and tears; with deep sighs let us imitate the humility of the Publican which lifted him up so that we may sing in faith: Blessed are you, O Lord, God of our fathers. *Refrain*

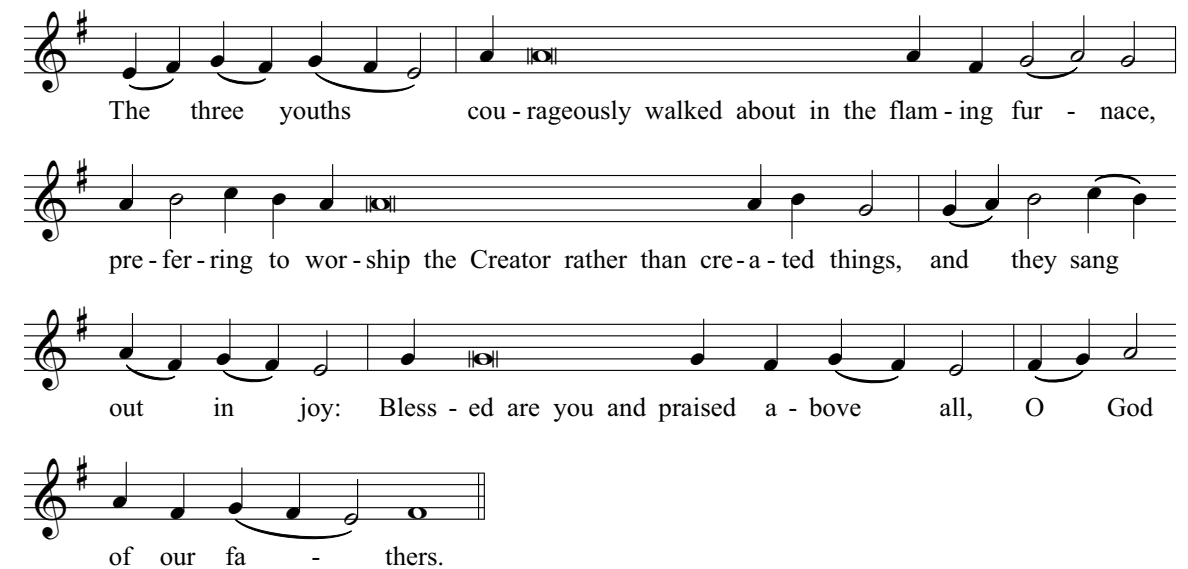
Initiating your disciples, O Master, you charged them not to be puffed up with pride; you taught them rather to let themselves be won over to humble thoughts. We the faithful now cry out: Blessed are you, O Lord, God of our fathers.



Glo-ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir-it;
now and ev-er and for-ev-er. A-men.

In you we recognize the divine ladder filled with beauty and uniting earth to heaven, which Jacob formerly saw in a dream. O holy Virgin, you indeed let God come down and take flesh, and through you we are able to go up to heaven.

Katavasia 7 of the Theotokos - Tone 4



The three youths courageously walked about in the flam-ing fur-nace,
pre-fer-ring to wor-ship the Creator rather than cre-a-ted things, and they sang
out in joy: Bless-ed are you and praised a-bove all, O God
of our fa - thers.

Ode 8

Irmos - Tone 6



You made dew spring forth a-mid the flames for your ho-ly ones,